

## Porównanie tłumaczeń Lamentacje 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
SNP'18	Przekład literacki	EiB Przekład literacki wyd. 1	⌒ Podbili go nieprzyjaciele, powiodło się jego wrogom, bo JAHWE pognął Syjon za liczne przestępstwa. Dzieci poszły w niewolę gnane przez nieprzyjaciela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego wrogowie są zwierzchnikami, jego przeciwnikom szczęśliwie się powodzi. JAHWE bowiem trafił go z powodu mnóstwa jego występków. Jego dzieci poszły do niewoli przed ciemną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nieprzyjaciele jego są głową, przeciwnikom jego szczęśliwie się powodzi; bo go Pan utrafił dla mnóstwa przestępstwa jego; maluczcy jego poszli w niewolę przed obliczem trapiącego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstali się przeciwnicy jego głową, nieprzyjaciele jego z bogaceni są, bo JAHWE mówił nań dla mnóstwa nieprawości jej; dziatki jej zaprowadzone w niewolę przed obliczem trapiącego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	He Wszyscy jego ciemni są górą, szczęśliwi są jego wrogowie, albowiem zasmucił go Pan za mnóstwo jego grzechów, dzieci poszły w niewolę [gnane] przed ciemną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego wrogowie są górą, szczęście sprzyja jego nieprzyjaciołom, gdyż Pan utrafił go dla wielu jego grzechów. Jego dzieci poszły na wygnanie pędzone przez wroga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	He Panują nad nim nieprzyjaciele, dobrze się wiedzie jego wrogom. Pan bowiem udręczył go cierpieniem za jego liczne występki. Jego dzieci poszły w niewolę, pędzone przez wroga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Harcują nad nim wrogowie, tryumfują jego nieprzyjaciele, bo JAHWE dotknął go karą za mnóstwo jego występków. Jego dzieci poszły w niewolę, pędzone przed wrogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Hetmanią mu wrogowie, nieprzyjaciele jego triumfują, bo Jahwe dotknął go karą dla mnóstwa jego występków. Działwa jego poszła w niewolę przed gnębicielem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гнобителі стали йому за голову, і пощастило його ворогам, бо Господь упокорив його через множество його безбожностей. Його немовлята пішли в полон перед лицем гнобителя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jej ciemni stanęli na czele, jej wrogowie czują się bezpieczni. Bo WIEKUISTY przepęlił ją żalobą z powodu mnóstwa jej grzechów; jej dzieci poszły w niewolę przed obliczem ciemni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Wrogowie jej stali się głową. Jej nieprzyjaciele się nic przejmują. JAHWE bowiem sprowadził na nią smutek za mnogość jej występków, dzieci jej pojmane szły

			przed wrogiem.
--	--	--	----------------